

8 市税の証明書について Com Relação aos Comprovantes Fiscais

■ 課税証明書・納税証明書

- ・課税証明書や納税証明書は、1年間に払う税金やすでに払った税金の額を証明するもので、在留資格の更新のときに出入国在留管理庁に提出します。
- ・市税の証明書をもらうためには、市民税・県民税の申告が必要です。前の年に収入がない人でも必ず申告してください。(P 3 申告について)

■ Comprovantes fiscais

- ・ Os comprovantes fiscais “Kazei shomeisho” e “Nozei shomeisho”, comprovam o valor do imposto tributado ou pago referente a um ano. E no momento de realizar o trâmite de renovação de período de permanência (visto), será necessário entregá-los no Departamento de imigração.
- ・ Para a expedição de tais comprovantes, será necessário realizar a Declaração de Imposto Municipal e Provincial. Mesmo que não tenha nenhuma renda no ano anterior, será necessário realizá-la sem falta (mais informações, ver a página 3).

<証明書を発行しているところ>

豊川市の市税の証明書は、下に書いてある窓口で発行しています。

- 市役所北庁舎1階の資産税課窓口
(時間：平日8時30分から17時15分 番号：0533-89-2130)
- 一宮支所 (時間：平日8時30分から17時15分 番号：0533-93-3112)
- 音羽支所 (時間：平日8時30分から17時15分 番号：0533-88-8000)
- 御津支所 (時間：平日8時30分から17時15分 番号：0533-76-4704)
- 小坂井支所 (時間：平日8時30分から17時15分 番号：0533-78-2113)
- プリオ窓口センター (時間：プリオ休業日を除く10時から19時 番号：0533-89-9191)

(注意)

課税証明書や納税証明書を発行しているのは、その年の1月1日に住所があった市町村です。

今、豊川市に住んでいても、1月1日に別の市町村に住んでいたなら、豊川市では証明書の発行はできません。

<証明書を取るときに必要なもの>

自分の証明書が欲しいときは下に書いてある2つを持ってきてください。

- ①本人確認書類 (在留カードやパスポート)
- ②手数料：現金200円 (1通)

<Locais de expedição de comprovantes fiscais>

Os comprovantes fiscais de Toyokawa podem ser expedidos nos guichês citados abaixo:

- Setor de Imposto de Bens (Shisanzei ka; 1º andar da ala norte da Prefeitura)
(Atendimento: dias úteis, das 8h30 às 17h15, tel: 0533-89-2130)
- Subprefeitura de Ichinomiya (Atendimento: dias úteis, das 8h30 às 17h15, tel: 0533-93-3112)
- Subprefeitura de Otowa (Atendimento: dias úteis, das 8h30 às 17h15, tel: 0533-88-8000)
- Subprefeitura de Mito (Atendimento: dias úteis, das 8h30 às 17h15, tel: 0533-76-4704)
- Subprefeitura de Kozakai (Atendimento: dias úteis, das 8h30 às 17h15, tel: 0533-78-2113)
- Centro do Guichê do Prio (Atendimento: todos os dias, das 10h às 19h, exceto feriados do Prio, tel: 0533-89-9191)

(Atenções)

Os comprovantes fiscais são expedidos na **prefeitura onde o endereço foi registrado no dia 1 de janeiro do ano referido**. Portanto, mesmo que esteja morando em Toyokawa atualmente, se o endereço tiver sido registrado em outra cidade no dia 1 de janeiro, tais comprovantes não poderão ser expedidos na Prefeitura de Toyokawa.

<Documentos necessários para a solicitação de comprovantes>

No caso de própria pessoa solicitar o comprovante, solicita-se levar os seguintes itens:

- 1) Documento de identificação (Zairyu card, passaporte, etc.)
- 2) Taxa de expedição: 200 ienes/via